



REPÚBLICA DE COSTA RICA

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE
AMÉRICA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
DE COSTA RICA**

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Costa Rica acuerdan lo siguiente:

1. El Gobierno de los Estados Unidos de América adquirirá un equipo de comunicaciones de datos y/o voz para la Transferencia de Datos Tácticos (TADIL – por sus siglas en inglés) que se instalará en Cerro Azul, Nandayure de Nicoya, provincia de Guanacaste.
2. El Gobierno de los Estados Unidos de América por este medio acuerda que el equipo de comunicaciones se utilizará exclusivamente como parte de una red de información diseñada para detectar, monitorear y rastrear naves sospechosas de tráfico de drogas tanto vía aérea como marítima, como parte y al amparo de la Ley costarricense sobre Estupefacientes, Sustancias Psicotrópicas, Drogas de Uso no Autorizado y Actividades Conexas de 22 de abril de 1988 y sus modificaciones y enmiendas. Las especificaciones técnicas para todo el equipo de comunicaciones se



DEPARTMENT OF DEFENSE

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF
AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF COSTA RICA**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Costa Rica agree to the following:

1. The Government of the United States of America will obtain data/voice communications equipment (Tactical Data Link – TADIL) to be installed in Cerro Azul, Nandayure, Nicoya, province of Guanacaste.
2. The Government of the United States of America hereby agrees that the communications equipment shall be exclusively used as part of a relay network designed to detect, monitor and track suspicious narcotics traffickers, both airborne and maritime, as part of and under the Costa Rican Law on Stupefacient, Psychotropic Substances, Drugs of non-Authorized Use and Related Activities of April 22, 1988 and its modifications and amendments. Technical specifications for all communications equipment shall be based solely on its ability to interoperate within the counterdrug

basarán únicamente en sus capacidades para operar dentro del programa de vigilancia contra drogas en apoyo directo a la Fuerza de Tareas Conjuntas Sur (JIATF-S por sus siglas en inglés) en sus actividades antinarcóticos.

3. El equipo consistirá de hasta cuatro paneles con equipo de comunicaciones que se colocarán en las instalaciones ya existentes en Cerro Azul. El equipo incluirá un sistema de comunicación satelital y una antena de 2.4 metros, y hasta dos antenas HF, dos antenas UHF y VHF, un sistema de control ambiental, una Fuente de Energía Ininterrumpida (UPS)/de inversión para cubrir las necesidades de energía eléctrica para el voltaje y las frecuencias a utilizarse, así como un sistema de respaldo de generación de electricidad.
4. El Gobierno de los Estados Unidos de América cubrirá todos los gastos relacionados a la instalación y el mantenimiento del equipo que será propiedad de los Estados Unidos, así como del pago anual por el uso de frecuencias. El mantenimiento puede incluir el reemplazo o mejoramiento del equipo a fin de mejorar su sostenibilidad y capacidad operativa.
5. Dependiendo de la disponibilidad de fondos, el Gobierno de los Estados Unidos de América tendría también la intención de instalar equipo de comunicaciones adicional de UHF/VHF y HF con control remoto tanto en las instalaciones del Servicio Nacional de Guardacostas como en el Servicio de Vigilancia Aérea de la República de Costa Rica, durante el año fiscal 2009. Costa Rica utilizaría este equipo para girar órdenes a y

surveillance architecture in direct support of Joint Interagency Task Force South (JIATF-S) counter narcotic activities.

3. The project will consist of up to four racks of communications equipment that will be installed in the facilities located in Cerro Azul. The equipment will include a satellite communications system and a 2.4 meter antenna and up to two HF antennas, two UHF/VHF antennas, an environmental control system, an Uninterrupted Power Source UPS/inverter system to cover the needs of electrical power for the voltage and frequencies to use, and a back-up power source generation system.
4. The Government of the United States of America will pay all the expenses related to the installation and maintenance of the equipment that is property of the United States, as well as the annual payment for the use of frequencies. Maintenance may include the replacement or upgrade of equipment to improve supportability and capability.
5. Depending on the availability of funds, the Government of the United States of America would also intend to install additional UHF/VHF and HF communications equipment which will be remotely controllable from the facilities of both the Costa Rican National Coast Guard Service and Air Surveillance Service during fiscal year 2009. This equipment would be for Costa Rica use to command and control their assets and

controlar sus recursos y para coordinar actividades antinarcóticos en conjunto con los recursos de los Estados Unidos de América y de otros países asociados.

6. El Gobierno de Costa Rica proveerá instalaciones seguras donde se ubicará el equipo de comunicaciones, acceso a servicios comerciales de energía eléctrica, cortará los árboles y vegetación existentes, incluyendo las carreteras y vías de acceso que sean necesarias, así como todos los permisos de frecuencia que se requiera utilizar para el uso el equipo.
7. De conformidad con el Artículo VI (b) del Convenio General para la Ayuda Económica, Técnica y Propósitos Afines entre el Gobierno de la República de Costa Rica y el Gobierno de los Estados Unidos firmado el 22 de diciembre de 1962, el Gobierno de Costa Rica acordará la exención de impuestos derivados de la importación o exportación de productos, propiedad, materiales o equipo importados hacia Costa Rica, por o a favor del gobierno de los Estados Unidos de América relacionado con este proyecto.
8. Los Gobiernos de la República de Costa Rica y de los Estados Unidos de América tendrán acceso a los datos retransmitidos por el centro de comunicaciones cuya naturaleza es estrictamente la vigilancia de tráfico aéreo ilícito; Costa Rica tendrá acceso a dichos datos de conformidad con el acuerdo CNIES para compartir datos.
9. Las obligaciones financieras de las partes de acuerdo con este Memorando de Entendimiento estarán sujetas a la

coordinate counter narcotics activities with United States' and other partner nations' assets.

6. The Government of Costa Rica shall provide secure facilities where the communications equipment is to be installed, access to commercial power, clearing of trees and vegetation, as well as the roads and ways of access that may be necessary, and all frequency clearances required for the functioning of the equipment.
7. In accordance with Article IV (b) of the General Agreement for Economic, Technical and Related Assistance between the United States of America and the Republic of Costa Rica, signed in San José on December 22, 1962, the Government of Costa Rica shall accord duty-free treatment and exemption for internal taxation upon importation or exportation of products, property, materials or equipment imported into Costa Rica by or on behalf of the Government of the United States of America in connection with this project.
8. The Governments of the Republic of Costa Rica and the United States of America shall have access to the data re-transmitted by the communications node whose nature is strictly of illicit air traffic surveillance; access to said data shall be provided to Costa Rica in accordance with the existing CNIES data sharing agreement.
9. The financial obligations of the parties under this Memorandum of Understanding shall be subject to the availability of authorized and

disponibilidad de fondos autorizados y adjudicados de conformidad con las legislaciones respectivas de ambos países.

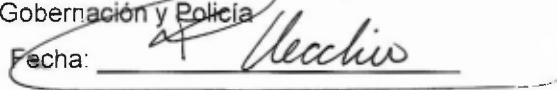
10. El presente Memorando entrará en vigencia una vez firmado por las partes y permanecerá en vigencia por espacio de diez años prorrogables por mutuo consentimiento de las partes. El presente Memorando podrá ser denunciado por cualquiera de las partes en cualquier momento previa notificación por escrito a la otra parte con un año de antelación.

Firmado en la ciudad de San José en duplicado este día veintisiete de agosto del dos mil ocho en inglés y en español, teniendo ambos textos igual validez y autenticidad.

POR EL GOBIERNO DE COSTA RICA

Janina Del Vecchio
Ministra de Seguridad Pública,
Gobernación y Policía

Fecha: _____



appropriated funds in accordance with the respective national laws of both countries.

10. This Memorandum shall enter into effect upon signature by both parties and shall remain in force for a period of ten years that may be prorogated by mutual consent of the parties. This Memorandum may be terminated by either party any time with a year written notice to the other party.

Signed in the city of San José, in duplicate, this twenty-seventh day of August, year two thousand and eight, in English and Spanish, both text equally valid and authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Peter Cianchette
Ambassador

Date: _____

